


Enseñanza de lenguas social y culturalmente responsable

Un enfoque para la enseñanza de idiomas en el siglo XXI



Francisco Javier Palacios-Hidalgo

EDITORIAL COMARES



Interlingua

Francisco Javier Palacios-Hidalgo

Enseñanza de lenguas social y culturalmente responsable

Un enfoque para la enseñanza
de idiomas en el siglo XXI

Granada, 2023

Colección indexada en la MLA International Bibliography desde 2005

EDITORIAL COMARES

INTERLINGUA

338

Colección fundada por

EMILIO ORTEGA ARJONILLA y PEDRO SAN GINÉS AGUILAR

Colección dirigida por

ANA BELÉN MARTÍNEZ LÓPEZ y PEDRO SAN GINÉS AGUILAR

Comité Científico (Asesor):

ESPERANZA ALARCÓN NAVÍO Universidad de Granada	CATALINA JIMÉNEZ HURTADO Universidad de Granada
JESÚS BAIGORRI JALÓN Universidad de Salamanca	ÓSCAR JIMÉNEZ SERRANO Universidad de Granada
CHRISTIAN BALLIU ISTI Bruxelles	HELENA LOZANO Università di Trieste
LORENZO BLINI LUSPIO Roma	MARIA JOAO MARÇALO Universidade de Évora
ANABEL BORJA ALBÍ Universitat Jaume I de Castellón	FRANCISCO MATTE BON LUSPIO Roma
NICOLÁS A. CAMPOS PLAZA Universidad de Murcia	JOSÉ MANUEL MUÑOZ MUÑOZ Universidad de Córdoba
MIGUEL Á. CANDEL-MORA Universidad Politécnica de Valencia	CHELO VARGAS-SIERRA Universidad de Alicante
ÁNGELA COLLADOS AÍS Universidad de Granada	MERCEDES VELLA RAMÍREZ Universidad de Córdoba
MIGUEL DURO MORENO Woolf University	ÁFRICA VIDAL CLARAMONTE Universidad de Salamanca
FRANCISCO J. GARCÍA MARCOS Universidad de Almería	GERD WOTJAK Universidad de Leipzig
GLORIA GUERRERO RAMOS Universidad de Málaga	

ENVÍO DE PROPUESTAS DE PUBLICACIÓN:

Las propuestas de publicación han de ser remitidas (en archivo adjunto, con formato PDF) a alguna de las siguientes direcciones electrónicas: anabelen.martinez@uco.es, psgines@ugr.es

Antes de aceptar una obra para su publicación en la colección INTERLINGUA, ésta habrá de ser sometida a una revisión anónima por pares. Para llevarla a cabo se contará, inicialmente, con los miembros del comité científico asesor. En casos justificados, se acudiría a otros especialistas de reconocido prestigio en la materia objeto de consideración.

Los autores conocerán el resultado de la evaluación previa en un plazo no superior a 60 días. Una vez aceptada la obra para su publicación en INTERLINGUA (o integradas las modificaciones que se hiciesen constar en el resultado de la evaluación), habrán de dirigirse a la Editorial Comares para iniciar el proceso de edición.

Imagen de portada:

G. Altmann, *Diversidad, Gente y Cabezas*, Pixabay

Maquetación:

José Antonio Ruiz García

© Francisco Javier Palacios-Hidalgo

© Editorial Comares, 2023

Polígono Juncaril • C/ Baza, parcela 208 • 18220 Albolote (Granada) • Tlf.: 958 465 382
www.comares.com • E-mail: libreriacomares@comares.com
facebook.com/Comares • twitter.com/comareseditor • instagram.com/editorialcomares

ISBN: 978-84-1369-546-4 • Depósito legal: Gr. 780/2023

Impresión y encuadernación: COMARES

Sumario

AGRADECIMIENTOS	IX
---------------------------	----

PARTE I
CONCEPTUALIZACIÓN Y FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Capítulo 1

ENSEÑANZA DE LENGUAS SOCIAL Y CULTURALMENTE RESPONSABLE:
CONTEXTUALIZACIÓN Y APROXIMACIÓN AL CONCEPTO

1. Introducción	3
2. La Enseñanza de Lenguas Social y Culturalmente Responsable: Contextualización y definición	4
3. Bases teóricas de la Enseñanza de Lenguas Social y Culturalmente Responsable	5
4. Fundamentos del enfoque.	7
5. Implicaciones didácticas y estrategias para docentes	10
6. Cinco ideas clave.	11
7. Referencias	12

Capítulo 2

FUNDAMENTOS DE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS SOCIAL Y CULTURALMENTE RESPONSABLE

1. Consideraciones previas.	15
2. Enseñanza culturalmente responsable	18
3. Inglés para Fines Sociales y de Cooperación	21
4. Diseño Universal para el Aprendizaje	23
5. Cinco ideas clave	27
6. Referencias	27

ENSEÑANZA DE LENGUAS SOCIAL Y CULTURALMENTE RESPONSABLE

PARTE II ASPECTOS METODOLÓGICOS

Capítulo 3

LA IMPORTANCIA DE LA TECNOLOGÍA EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS SOCIAL Y CULTURALMENTE RESPONSABLE

1. Consideraciones previas	31
2. Tecnologías en educación	32
3. La tecnología en la enseñanza y aprendizaje de lenguas	39
4. El potencial de la tecnología en la SCR y sus tres enfoques fundamentales	40
5. Cinco ideas clave	42
6. Referencias	42

Capítulo 4

DISEÑO DE MATERIALES DIDÁCTICOS SOCIAL Y CULTURALMENTE RESPONSABLES

1. Introducción	45
2. Elementos clave para el diseño de materiales para la SCR	48
3. Cinco ideas clave	60
4. Referencias	61

PARTE III TEMÁTICAS DE RELEVANCIA SOCIAL Y CULTURAL

Capítulo 5

FEMINISMO TRANSINCLUSIVO, DIVERSIDAD SEXO-GENÉRICA Y TEMÁTICAS LGBTIQ+

1. Consideraciones previas	65
2. Relevancia del feminismo transinclusivo, la diversidad sexo-genérica y las temáticas LGBTIQ+ en la SCR: <i>Queerizar</i> la enseñanza de lenguas	66
3. Consideraciones para docentes	70
4. Cinco ideas clave	71
5. Referencias	72

Capítulo 6

MIGRACIÓN, BÚSQUEDA DE REFUGIO Y COMPETENCIA COMUNICATIVA INTERCULTURAL

1. Consideraciones previas	75
2. Relevancia de la migración, la búsqueda de refugio y la diversidad cultural en la SCR: La importancia de la competencia comunicativa intercultural	76
3. Consideraciones para docentes	82
4. Cinco ideas clave	84
5. Referencias	84

SUMARIO

Capítulo 7

CIUDADANÍA GLOBAL EN EL NUEVO CONTEXTO GLOBAL

1. Consideraciones previas	87
2. Relevancia de la ciudadanía global en la SCR: Compromiso cívico y Aprendizaje Servicio para ciudadanos del nuevo contexto global	88
3. Consideraciones para docentes	95
4. Cinco ideas clave	96
5. Referencias	97

Agradecimientos

La publicación de este volumen ha sido posible gracias a la cofinanciación del Grupo de Investigación HUM-1006 'Investigación en Educación Bilingüe e Intercultural' (EBel) de la Universidad de Córdoba (España).

colección

INTERLINGUA

Directores: ANA BELÉN MARTÍNEZ LÓPEZ • PEDRO SAN GINÉS AGUILAR

- 14 LA INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS: EL NACIMIENTO DE UNA PROFESIÓN
Baigorri Jalón, Jesús
- 15 CUESTIONES DE TRADUCCIÓN
García López, Rosario
- 16 LA ENSEÑANZA BILINGÜE Y LA INTEGRACIÓN DE LAS INTELIGENCIAS MÚLTIPLES
Morilla García, Cristina
- 17 DICCIONARIO DE TÉRMINOS TÉCNICOS (INGLÉS - ESPAÑOL)
Miranda García, Antonio; Calle Martín, Javier
- 18 LA ESTRUCTURA DEL SIGNIFICADO EN EL TEXTO
Jiménez Hurtado, Catalina
- 19 TRADUCCIÓN Y NACIONALISMO
Ballester Casado, Ana
- 20 APROXIMACIÓN A ESPAÑA. CULTURA
Ruiz Giménez, Juan José
- 21 CONFERENCIAS DEL CURSO ACADÉMICO 1999/2000
Sabio, José A.; Ruiz, José; De Manuel, Jesús (eds.)
- 22 DICCIONARIO JURÍDICO FRANCÉS-ESPAÑOL
Alarcón Navío, Esperanza; Aránguez Sánchez, Carlos
- 23 GÉNERO, LENGUAS Y DISCURSOS
Férrandez Fraile, M.^a Eugenia (coord.)
- 24 MANUAL DE INTERPRETACIÓN BILATERAL
Collados Aís, Ángela; Fernández Sánchez, M.^a Manuela (coords.)
- 25 LA AVENTURA DE LA TRADUCCIÓN
Calzada Pérez, María
- 26 TRADUCCIÓN LITERARIA. ALGUNAS EXPERIENCIAS.
Sabio, José A.; Ruiz, José (ed.)

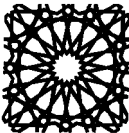
- 27 LA DIDÁCTICA DE LA LENGUA EXTRANJERA
Susó López, Javier; Fernández Fraile, M.^a Eugenia
- 28 TRADUCIR PUBLICIDAD
Duro Moreno, Miguel
- 29 LA TRADUCCIÓN DE DOCUMENTOS ALEMANES
Pilar Elena
- 30 PANORAMA ACTUAL DE LA TERMINOLOGÍA
Guerrero Ramos, Gloria; Pérez Lagos, Manuel Fernando (coord.)
- 31 LA TRADUCCIÓN TÉCNICA INGLÉS-ESPAÑOL
Jiménez Serrano, Óscar
- 32 EN LOS LÍMITES DE LA TRADUCCIÓN
Vidal Claramonte, M.^a Carmen
- 33 INVESTIGAR EN TERMINOLOGÍA
Faber, Pamela (ed.)
- 34 MANUAL PRÁCTICO DE TRADUCCIÓN ESPAÑOL-FRANCÉS CON EJERCICIOS
Borda Lapébie, Juan Miguel
- 35 EL (DES)ORDEN DE LOS DISCURSOS: LA TRADUCCIÓN DE LO POLÍTICAMENTE CORRECTO
Martín Ruano, M. Rosario
- 36 AVANCES EN LA INVESTIGACIÓN SOBRE INTERPRETACIÓN
Collados Aís, Ángela; Sabio, José A. (eds.)
- 37 LA EVALUACIÓN DE LA CALIDAD EN INTERPRETACIÓN: INVESTIGACIÓN
Collados Aís, Ángela; Fernández Sánchez, M.^a Manuela; Gile, Daniel (eds.)
- 38 LA EVALUACIÓN DE LA CALIDAD EN INTERPRETACIÓN: DOCENCIA Y PROFESIÓN
VV.AA
- 39 TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS. CONTEXTUALIZACIÓN, ACTUALIDAD Y FUTURO
Valero Garcés, Carmen (eds.)
- 40 SEIS ESTUDIOS SOBRE LA TRADUCCIÓN EN LOS SIGLOS XVI Y XVII
Sabio, José A.; Valencia, M.^a Dolores (eds.)

colección:
INTERLINGUA

338

Dirigida por:
Ana Belén Martínez López y Pedro San Ginés Aguilar

Ante la creciente importancia que la competencia comunicativa ha adquirido en las últimas décadas en el ámbito laboral, educativo, social y cultural, el aprendizaje de idiomas se ha convertido en un objetivo clave de los sistemas educativos de todo el mundo. En consecuencia, son cada vez más numerosas y variadas las propuestas, metodologías y enfoques que se implementan en las aulas de lenguas en un intento por lograr un aprendizaje óptimo, significativo y de calidad. Sin embargo, y pese a la diversidad social, cultural y lingüística que caracteriza a las sociedades y a los centros educativos actuales, en Europa la educación en general y la enseñanza de lenguas en particular han fracasado en su labor de proporcionar un contexto social y culturalmente responsable, en el que se conecte con el conocimiento y las experiencias previas del alumnado, se favorezca el encuentro entre culturas y se fomente la concienciación sobre cuestiones sociales de actualidad y relevancia. Partiendo de esta premisa, este volumen presenta la «Enseñanza de Lenguas Social y Culturalmente Responsable», un nuevo enfoque para la enseñanza de lenguas basado en el uso de referentes culturales diversos accesibles al alumnado y de cuestiones de actualidad y relevancia social. *Enseñanza de Lenguas Social y Culturalmente Responsable. Un enfoque para la enseñanza de idiomas en el siglo XXI* plantea un enfoque novedoso que ofrece a los estudiantes oportunidades para aprender y utilizar la lengua de forma significativa y para tomar conciencia de los problemas sociales y culturales del mundo.



COMARES
editorial

ISBN 978-84-1369-546-4

